

## Vorwort

Diese Liedtranskriptionen entstanden aus jahrelangem Konzertieren und widerspiegeln einen Prozess, der von ständigem Experimentieren und Risikobereitschaft geprägt ist.

Die Beachtung der Liedtexte und deren emotionaler Wiederhall bildet ein unentbehrliches interpretatorisches Grundgerüst, das trotzdem zu Aufführungen von weitgehender Abwechslung inspirieren soll.

Wir haben auf Bogenstriche und Fingersätze verzichtet, im festen Glauben, dass jeder Interpret die Freude am Herausfinden eigener Farben und Gesten auskosten möchte.

Wir hoffen, dass Sie diese Werke ebenso ins Herz schließen wie wir.

Kim Kashkashian und Robert Levin

## Foreword

These transcriptions of vocal repertoire were worked out over several years of performing and reflect a process of experimentation and risk.

The vocal text and its emotional resonance provide an indispensable interpretative framework, which can and should inspire concert performances of considerable diversity.

We have refrained from supplying bowings and fingerings, believing that each performer should savor the joy of finding personal colors and gestures.

We hope that you will take these works as warmly into your hearts as they abide in ours.

Kim Kashkashian and Robert Levin

## Impressum

Asturiana 1  
Notenausgabe zur CD Asturiana – Band 1  
Sheetmusic for the CD Asturiana – Volume 1  
© Partitura Verlag AG Winterthur 2009  
Bestell-Nr./Order No: 2801  
info@partitura-verlag.com – www.partitura-verlag.com

### Copyrights Lieder:

- © Carlos Guastavino: Abismo de sed, Pampamapa, Bonita rama de sauce, El sampedrino by Editorial Lagos, by courtesy of Warner Chappell Music Argentina SA 2009
- © Carlos Guastavino: Se equivocó la paloma, la Rosa y el sauce by Melos Edition Argentina
- © A. Ginastera: Luna Lunanca by Melos Edition Argentina 1953/2007
- © A. Ginastera: Triste by Melos Edition Argentina
- © X. Montsalvatge by Southern Music Publishing Co. Inc., New York, 1962 für Europa: Peermusic Classical GmbH, Hamburg
- © Translations for the songs of Guastavino by courtesy of Jessica Isaacs 2009

Der Verlag hat sich bemüht, alle erforderlichen Rechte einzuholen. Sollten trotzdem weitere Rechte berührt sein, wird der Verlag nach Anmeldung berechtigter Ansprüche diese entgelten.

Die CD ist bei ECM Records erschienen:  
New Series 1975, CD 476 6149, www.ecmrecords.com

## Inhalt – Content

Carlos Guastavino (1912–2000)	
Se equivocó la paloma .....	6
Abismo de sed .....	8
Pampamapa .....	10
Bonita rama de sauce .....	14
La rosa y el sauce .....	18
El Sampedrino .....	20
Alberto Ginastera (1916–1983)	
Canción a la luna lunanca .....	22
Triste .....	24
Xavier Montsalvatge (1912–2002)	
Cuba dentro de un piano .....	25
Canción de cuna para dormir a un negrito .....	28
Punto de habanera (siglo XVIII) .....	30
Chévere .....	32